

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

ΤΗΣ

ΟΛΥΜΠΙΑΣ ΤΣΑΚΝΑΚΗ

ΕΠΙΚΟΥΡΗΣ ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑΣ ΕΠΙ ΘΗΤΕΙΑ

ΜΕ ΓΝΩΣΤΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

«ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑ ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΗ ΜΕΛΕΤΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ»

ΤΟΜΕΑΣ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2020

Περιεχόμενα

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	4
ΣΠΟΥΔΕΣ-ΜΕΤΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ	4
ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ	4
ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ	4
ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ	5
ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ	6
ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ	6
-ΜΕ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΔ 407/80	6
-ΜΕΛΟΣ Ε.ΔΙ.Π.	6
-ΕΠΙΚΟΥΡΗ ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΕΠΙ ΘΗΤΕΙΑ	7
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ	7
ΔΙΑΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΔΙΑΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΔΔΠΜΣ)	13
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	13
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΑΝΟΙΚΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ	14
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	14
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	15
ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ	15
ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ	15
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑ-ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ-ΗΜΕΡΙΔΕΣ	16
ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΗ ΔΙΑΤΡΙΒΗ/ΠΡΩΤΟΤΥΠΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ	20
ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΗ ΔΙΑΤΡΙΒΗ	20
ΣΥΛΛΟΓΙΚΟΙ ΤΟΜΟΙ	20
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ	20
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ	21
ΔΙΔΑΚΤΙΚΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ	23
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ	23
ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ	23
ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΡΓΑ ΜΕΣΩ ΕΙΔΙΚΟΥ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥ ΚΟΝΔΥΛΙΩΝ ΕΡΕΥΝΑΣ Α.Π.Θ.	24
ΛΟΙΠΑ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΡΓΑ	25
ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ/ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ	26

ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ	26
ΜΕΛΟΣ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ	26
ΜΕΛΟΣ ΥΝΤΑΚΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ	27
ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.....	27
ΜΕΛΟΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ.....	28
ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ/ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ (ΗΜΕΡΙΔΕΣ-ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ-ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ)	28
ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ	30
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ.....	31
ΕΤΕΡΟΑΝΑΦΟΡΕΣ.....	31
ΓΝΩΣΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ / ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ Η/Υ.....	36

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ: Ολυμπία **ΤΣΑΚΝΑΚΗ**
ΙΔΙΟΤΗΤΑ: Επίκουρη Καθηγήτρια επί θητεία (ΦΕΚ 982/7-6-2019 τ.3)
ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: 2310 99 7562
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: tsaknaki@frl.auth.gr

ΣΠΟΥΔΕΣ-ΜΕΤΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

2005-2006 Μεταδιδακτορική έρευνα, Institut Gaspard-Monge, Université de Marne-la-Vallée (10/2005-09/2006)
2005 Διδακτορικό Δίπλωμα, Δ.Π.Μ.Σ. στις Επιστήμες της Γλώσσας & της Επικοινωνίας, Α.Π.Θ.
Τίτλος διατριβής: «Προβληματική της παροιμίας στη μετάφραση: Η χρήση της στη νέα ελληνική και η ηλεκτρονική επεξεργασία της»
Βαθμός: Άριστα.
1996 Μεταπτυχιακός τίτλος σπουδών *Maîtrise en traduction*, Université de Mons-Hainaut
Αναγνώριση από το ΔΙΚΑΤΣΑ, Αρ. Πράξης: 24/1397/26-11-97
1995 Diplôme d'Université, Université des Sciences Humaines de Strasbourg
1994 Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή Α.Π.Θ.

ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ

Αγγλικά - CAMBRIDGE PROFICIENCY IN ENGLISH (1994)
- CAMBRIDGE FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH (1986)
Γαλλικά - CERTIFICAT PRATIQUE DE LANGUE FRANÇAISE 1^{er} DEGRÉ (SORB 1) (1989)
- CERTIFICAT DE LANGUE FRANÇAISE (1988)
Ισπανικά - DIPLOMA SUPERIOR DE ESPAÑOL (1994)
- DIPLOMA BÁSICO DE ESPAÑOL (1992)
Γερμανικά - Στοιχεία (École Supérieure Industrielle de la Ville de Mons)

ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

17-18/10/2019 Μετακίνηση στο Πανεπιστήμιο της Βαρσοβίας στο πλαίσιο του προγράμματος ERASMUS+ για διδασκαλία

- 23-27/10/2017** Μετακίνηση στο Πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης στο πλαίσιο του προγράμματος ERASMUS+ για επιμόρφωση
- 2005** 12μηνη υποτροφία από το Υπουργείο Ανωτάτης Παιδείας & Έρευνας της Γαλλίας για μεταδιδακτορική έρευνα στο Institut Gaspard-Monge, Université de Marne-la-Vallée (10/2005-09/2006)
- 1996** 3μηνη υποτροφία στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού προγράμματος ERASMUS στο Universitat Autònoma de Barcelona (Μάρτιος-Μάιος)

ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

- 7/6/2019-** Επίκουρη καθηγήτρια επί θητεία
Γνωστικό αντικείμενο: *Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία σε συνάρτηση με τη μελέτη της γαλλικής γλώσσας*
- ΦΕΚ 982/7-6-2019 τ.3
- 11/6/2014-6/6/2019** Εργαστηριακό Διδακτικό Προσωπικό (Ε.ΔΙ.Π.), Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ.
Γνωστικό αντικείμενο: *Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία-Μετάφραση*
- ΦΕΚ 1541/11-6-2014 τ.Β'
- 2008-2012** Πρόσληψη σύμφωνα με το Π.Δ. 407/80 με σχέση εργασίας ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ.
Γνωστικό αντικείμενο: *Γλωσσικές εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα (2008-2011)*
Γνωστικό αντικείμενο: *Διδασκαλία γαλλικής γλώσσας (2011-2012)*
- 2017-2020**
2014-2015
2010-2012
2006-2009 Συνδιδασκαλία του μαθήματος *Επεξεργασία Φυσικής Γλώσσας και Φωνής* στο Διαπανεπιστημιακό Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών *Προηγμένα Συστήματα Υπολογιστών και Επικοινωνιών* (Κατευθύνσεις: Δικτυακή Υπολογιστική – Ηλεκτρονικό Εμπόριο & Ευφυή Συστήματα – Μεθοδολογίες Υπολογιστικής Νοημοσύνης και Εφαρμογές)
- 2019-2020** Μέλος του Συνεργαζόμενου Εκπαιδευτικού Προσωπικού (Σ.Ε.Π.) του Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου (Ε.Α.Π.) στο Πρόγραμμα Σπουδών *Μεταπτυχιακή Ειδίκευση Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας*
Διδασκαλία της θεματικής ενότητας: *Διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας: ανάπτυξη γλωσσικών επικοινωνιακών δεξιοτήτων και αξιολόγηση γραπτού και προφορικού λόγου*
- 2017-2019**
2014-2015
2009-2012 Μέλος του Συνεργαζόμενου Εκπαιδευτικού Προσωπικού (Σ.Ε.Π.) του Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου (Ε.Α.Π.) στο Πρόγραμμα Σπουδών *Μεταπτυχιακή Ειδίκευση Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας*
Διδασκαλία της θεματικής ενότητας: *Γλωσσικές Δεξιότητες στη γραπτή επικοινωνία της γαλλικής γλώσσας*
- 1996-1998** Καθηγήτρια ξένων γλωσσών στο Εργαστήριο Ελευθέρων Σπουδών «ΚΑΡΙΕΡΑ» (14/11/1996-29/5/1998)

ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

-ΜΕ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΔ 407/80

Κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2008-2012 δίδαξα, με σύμβαση εργασίας του ΠΔ 407/80, τα παρακάτω υποχρεωτικά και κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ.:

ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ				
Μαθήματα		Εξάμηνο	Ακαδημαϊκά έτη	Ω.Δ./ ECTS
Ενισχυτική Διδασκαλία Ι	Υποχρεωτικό	Α' (εαρινό)	2009-2011	4/4
Ενισχυτική Διδασκαλία ΙΙ	Υποχρεωτικό	Β' (εαρινό)	2008-2012	4/4
Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη Ι	Υποχρεωτικό	Α' (εαρινό)	2009-2011	3/5
Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη ΙΙ	Υποχρεωτικό	Β' (εαρινό)	2008-2011	3/5
Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική άσκηση	Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό	ΣΤ' (εαρινό)	2008-2011	2/2
Φωνητική-Φωνολογία Ι	Υποχρεωτικό	Β' (εαρινό)	2011-2012	2/3

-ΜΕΛΟΣ Ε.ΔΙ.Π.

Από το ακαδημαϊκό έτος 2014-2015 έως και σήμερα, το αυτοδύναμο διδακτικό μου έργο ως μέλος της κατηγορίας Ε.ΔΙ.Π. παρουσιάζεται ως εξής:

ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ				
Μαθήματα		Εξάμηνο	Ακαδημαϊκά έτη	Ω.Δ./ECTS
Γαλλική Γλώσσα VI: Τύποι και είδη γραπτού λόγου ΙΙ	Υποχρεωτικό	ΣΤ' (εαρινό)	2018-2019	3/3
Εισαγωγή στη Γλωσσολογία	Υποχρεωτικό	Γ' (χειμερινό)	2018-2019	3/3
Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη Ι	Υποχρεωτικό	Α' (χειμερινό)	2014-2019	3/5
Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη ΙΙ	Υποχρεωτικό	Β' (εαρινό)	2014-2019	3/5
Φωνητική - Φωνολογία με εφαρμογές στη Γαλλική Γλώσσα	Υποχρεωτικό	Δ' (εαρινό)	2014-2019	2/3

Γλωσσολογία. Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης	Υποχρεωτικό	Δ' (εαρινό)	2016-2017	2/3
Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	Υποχρεωτικό	Ε'/ΣΤ' (χειμερινό/εαρινό)	2014-2019	3/5
Μεταφραστικά Εργαλεία Ι	Επιλογής	Ζ' (χειμερινό)	2014-2016	3/5
Μεταφραστικά Εργαλεία ΙΙ	Επιλογής	Ζ' (χειμερινό)	2017-2018	3/5

-ΕΠΙΚΟΥΡΗ ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΕΠΙ ΘΗΤΕΙΑ

Ύστερα από την εκλογή μου στη θέση της Επίκουρης καθηγήτριας, διδάσκω τα εξής μαθήματα:

Εισαγωγή στη Γλωσσολογία	Υποχρεωτικό	Γ' (χειμερινό)	2019-2020	3/3
Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη Ι	Υποχρεωτικό	Α' (χειμερινό)	2019-2020	3/5
Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη ΙΙ	Υποχρεωτικό	Β' (εαρινό)	2019-2020	3/5
Φωνητική - Φωνολογία με εφαρμογές στη Γαλλική Γλώσσα	Υποχρεωτικό	Δ' (εαρινό)	2019-2020	2/3

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ

Γαλλική Γλώσσα VI: Τύποι και είδη γραπτού λόγου ΙΙ

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600140262>

Μαθησιακά αποτελέσματα

- Αναγνώριση, εντοπισμός και διάκριση μεταξύ των διαφόρων ειδών γραπτού λόγου.
- Κριτική θεώρηση παραγωγής ειδών γραπτού λόγου.
- Εξοκείωση με στρατηγικές κατανόησης γραπτών κειμένων.

Περιεχόμενο μαθήματος

- Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής γραπτών κειμένων.
- Επικέντρωση στην λεξιλογική ακρίβεια και στην καταλληλότητα των γλωσσικών επιλογών, στην συνοχή του λόγου.

Αξιολόγηση

Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στην ενεργό συμμετοχή τους και σε ένα ορισμένο αριθμό γραπτών δοκιμασιών κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

Εισαγωγή στη Γλωσσολογία

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600132754>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Στόχος του μαθήματος είναι οι φοιτητές να γίνουν ικανοί

- να κατανοούν και να χειριστούν τις βασικές έννοιες της γλωσσολογίας,
- να συλλάβουν τους τομείς εφαρμογής της γλωσσολογίας
- να χρησιμοποιούν ορισμένα εργαλεία γλωσσικής ανάλυσης.

Μέσω του μαθήματος αυτού, οι φοιτητές προετοιμάζονται για την άσκηση του επαγγέλματος του καθηγητή.

Περιεχόμενο μαθήματος

Θεωρίες και πεδία εφαρμογής της Γλωσσολογίας

Αξιολόγηση

Η αξιολόγηση των φοιτητών προβλέπει γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου (ή/και συγγραφή εργασίας).

Ενισχυτική Διδασκαλία I

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600111069>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος, ο φοιτητής θα έχει βελτιώσει τη γραμματική ικανότητά του.

Περιεχόμενο μαθήματος

Το μάθημα αυτό έχει ως στόχο την άσκηση των φοιτητών στον εντοπισμό συγκεκριμένων προβλημάτων της γραμματικής της γαλλικής γλώσσας.

Αξιολόγηση

Συνεχής αξιολόγηση: Όλοι οι φοιτητές παρακολουθούνται κατά την εκτέλεση πρακτικών ασκήσεων (3 τεστ).

Ενισχυτική Διδασκαλία II

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600116402>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος, ο φοιτητής θα έχει βελτιώσει τη γραμματική ικανότητά του.

Περιεχόμενο μαθήματος

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του ΥΠΟ-01. Προσφέρεται στους/στις φοιτητές/τριες του δευτέρου εξαμήνου και έχει ως στόχο την άσκησή τους στον εντοπισμό συγκεκριμένων προβλημάτων της γραμματικής της γαλλικής γλώσσας.

Αξιολόγηση

Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση (3 τεστ).

Γαλλική γλώσσα I: Γραπτός λόγος-ΜορφοσύNTAXI I

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600111029>

Μαθησιακά αποτελέσματα

- Έννοιες, ανάλυση και ανάπτυξη μεταγλώσσας
- Βελτίωση του γραπτού λόγου: εφαρμογές, παραγωγικές δραστηριότητες
- Ανάπτυξη προσληπτικών και παραγωγικών δεξιοτήτων: εφαρμογές, παραγωγικές δραστηριότητες
- Δομική ανάλυση κειμένων: εφαρμογές, παραγωγικές δραστηριότητες
- Ανάπτυξη στρατηγικών επικοινωνίας

Περιεχόμενο μαθήματος

Το μάθημα αποτελεί μια περιγραφική ανάλυση και μελέτη των κύριων χαρακτηριστικών της δομής της Γαλλικής Γλώσσας εστιάζοντας στα ακόλουθα επίπεδα ανάλυσης και μελέτης: μορφολογία, σύνταξη και σημασιολογία. Εξετάζονται τα εξής μέρη του λόγου: προσδιοριστικά, ονοματικό σύνολο, επιθετικός προσδιορισμός, αντωνυμίες.

Αξιολόγηση

Η επίδοση των φοιτητών ελέγχεται με συνεχή αξιολόγηση.

Γαλλική γλώσσα II: Γραπτός λόγος-ΜορφοσύNTAXΗ II

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600111032>

Μαθησιακά αποτελέσματα

- Έννοιες, ανάλυση και ανάπτυξη μεταγλώσσας
- Βελτίωση του γραπτού λόγου: εφαρμογές, παραγωγικές δραστηριότητες
- Ανάπτυξη προσληπτικών και παραγωγικών δεξιοτήτων: εφαρμογές, παραγωγικές δραστηριότητες
- Δομική ανάλυση κειμένων: εφαρμογές, παραγωγικές δραστηριότητες
- Ανάπτυξη στρατηγικών επικοινωνίας

Περιεχόμενο μαθήματος

Το μάθημα, συνέχεια του μαθήματος με κωδικό Υ-ΓΛΩ-01, αποτελεί μια περιγραφική ανάλυση και μελέτη των κύριων χαρακτηριστικών της δομής της Γαλλικής Γλώσσας εστιάζοντας στα ακόλουθα επίπεδα ανάλυσης και μελέτης: μορφολογία, σύνταξη και σημασιολογία. Εξετάζονται το ρηματικό σύνολο και η μετοχή.

Αξιολόγηση

Η επίδοση των φοιτητών ελέγχεται με συνεχή αξιολόγηση.

Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική άσκηση

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600053051>

Μαθησιακά αποτελέσματα

- Απόκτηση μια πρώτης εμπειρίας σχετικής με τον εργασιακό/εκπαιδευτικό χώρο
- Εξοκείωση με την πραγματικότητα της ξενόγλωσσας διδασκαλίας στη δημόσια και ιδιωτική εκπαίδευση
 - Δημοτικό
 - Γυμνάσιο
 - Λύκειο
 - Κέντρο Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών
 - Κέντρα Ξένων Γλωσσών

- Αφομοίωση και εφαρμογή της επιστημονικής θεωρητικής γνώσης μέσα από τη διαδικασία της επαγγελματικής πρακτικής άσκησης
- Ανάπτυξη επαγγελματικής συνείδησης
- Ανάπτυξη δεξιοτήτων στην εκπαιδευτική/μαθησιακή διαδικασία
- Εφαρμογή στρατηγικών στην εκπαιδευτική/μαθησιακή διαδικασία
- Εξοικείωση με τις επιμέρους δραστηριότητες οι οποίες συνδέονται άμεσα με το διδακτικό έργο, όπως:
 - ο Προετοιμασία μαθημάτων
 - ο Σχεδιασμός εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων
 - ο Σχεδιασμός μέσων αξιολόγησης της επίδοσης μαθητών
 - ο Συνεργασία με καθηγητές γαλλικής και άλλων ειδικοτήτων
 - ο Συμμετοχή σε παιδαγωγικές συνεδριάσεις του συλλόγου καθηγητών, κ.ά.

Περιεχόμενο μαθήματος

Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση των φοιτητών/φοιτητριών με την πραγματικότητα της ξενόγλωσσης διδασκαλίας (δημόσια και ιδιωτικά σχολεία της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) σε νεαρούς και εφήβους, καθώς και σε ενήλικες (Κέντρο Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών, Κέντρα Εκπαίδευσης Ενηλίκων). Η εξοικείωση αυτή επιτυγχάνεται με την πρακτική τους εξάσκηση αφενός με μεθοδευμένη παρακολούθηση της εκπαιδευτικής/παιδαγωγικής διαδικασίας στην τάξη από τον σύμβουλο-καθηγητή (mentoring), αφετέρου με εποπτευόμενη και παράλληλη διδασκαλία στο Τμήμα.

Ειδικότερα, το μάθημα απαιτεί την παρακολούθηση διδασκαλιών, την εκπόνηση διδακτικού υλικού και την εφαρμογή του σε εικονική (μικροδιδασκαλία και άσκηση διδακτικών δεξιοτήτων) και σε πραγματική τάξη (σχολική μονάδα).

Η Πρακτική Άσκηση των φοιτητών/φοιτητριών στοχεύει στην προαγωγή της διδακτικο-παιδαγωγικής και εκπαιδευτικής έρευνας. Συγκεκριμένα, επιχειρείται η σύνδεση των θεωρητικών γνώσεων που έχουν αποκτηθεί στα προηγούμενα εξάμηνα με την πρακτική εφαρμογή στην τάξη και την εξοικείωση με τη σύγχρονη εκπαιδευτική πραγματικότητα.

Αξιολόγηση

Οι φοιτητές, κατά τη διάρκεια του εξαμήνου, καταθέτουν τέσσερις (4) γραπτές εργασίες (σχέδιο μαθήματος), σχεδιάζουν και παρουσιάζουν μία μικροδιδασκαλία.

Φωνητική-Φωνολογία με εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600111040>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Στόχος του μαθήματος είναι οι φοιτητές:

- να γνωρίσουν τις βασικές έννοιες της Φωνητικής/Φωνολογίας,
- να αποκτήσουν μια σωστή προφορά της γαλλικής γλώσσας,
- να γνωρίσουν βασικές αρχές της προφορικής εξέλιξης των γλωσσών, με παράδειγμα την ιστορία της γαλλικής γλώσσας,
- να γίνουν ικανοί να αναπτύξουν στρατηγικές εκμάθησης για τη βελτίωση της προφοράς της γαλλικής γλώσσας.

Μέσω του μαθήματος αυτού, οι φοιτητές προετοιμάζονται για την άσκηση του επαγγέλματος του καθηγητή.

Περιεχόμενο μαθήματος

- Διαγνωστική αξιολόγηση της ποιότητας της προφοράς των φοιτητών
- Στοιχεία φωνητικής
- Στοιχεία φωνολογίας
- Περιγραφή των φωνητικών οργάνων και του ρόλου τους στο σχηματισμό των φθόγγων
- Ταξινομία των φθόγγων της γαλλικής γλώσσας
- Καταγραφή του προφορικού λόγου με το διεθνές φωνητικό αλφάβητο
- Εφαρμογές των κεκτημένων στην ιστορική φωνητική, στην ορθοφωνία (ασκήσεις) και στη διδακτική των γλωσσών

Αξιολόγηση

Αξιολόγηση: Συνεχής αξιολόγηση, εργασία, εξέταση γραπτή ή προφορική στο τέλος του εξαμήνου.

Γλωσσολογία. Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600053190>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Διαχείριση των καθοριστικών στοιχείων που συνιστούν τη δομή της γλώσσας. Κριτική αντιμετώπιση της οπτικής γωνίας μέσα από την οποία μελετάται η δομή. Πραγματολογική προσέγγιση της επικοινωνίας.

Περιεχόμενο μαθήματος

Μελέτη των καθοριστικών στοιχείων που συνιστούν τη δομή της κάθε γλώσσας. Η δομή μελετάται από τρεις διαφορετικές οπτικές γωνίες: τη μορφοσύνταξη, τη σημασιολογία και την πραγματολογία.

Αξιολόγηση

Τελική αξιολόγηση: εξέταση γραπτή ή προφορική στο τέλος του εξαμήνου (ή/και συγγραφή εργασίας).

Μετάφραση Γενικών Κειμένων I

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600116394>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος οι φοιτητές αναμένεται να είναι σε θέση να μεταφράσουν ένα μικρό σε έκταση κείμενο γενικού περιεχομένου.

Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να είναι σε θέση: α) να ορίζουν τις επικοινωνιακές παραμέτρους που διέπουν το κείμενο, β) να διεξάγουν μια αξιόπιστη έρευνα στις διαθέσιμες πηγές (έντυπες και ηλεκτρονικές), γ) να γνωρίζουν τις διαφορετικές μεταφραστικές τεχνικές και τη χρήση τους.

Περιεχόμενο μαθήματος

Αντικείμενο του μαθήματος είναι η μύηση των φοιτητών/τριών στη μεταφραστική πράξη και στις βασικές τεχνικές της (παράφραση, κατά λέξη απόδοση, προσαρμογή, κτλ.). Για το σκοπό αυτό μελετώνται μικρά σε έκταση κείμενα γενικού περιεχομένου, όπως ενημερωτικά φυλλάδια, τουριστικοί οδηγοί, οδηγίες χρήσεως, άρθρα από τον Τύπο, και εξετάζονται οι τρόποι προσέγγισης του προς μετάφραση κειμένου καθώς και οι εκάστοτε μεταφραστικές λύσεις. Επιπλέον, οι φοιτητές/τριες εξασκούνται στην οργάνωση και διαχείριση της μεταφραστικής διαδικασίας και στη χρήση των μεταφραστικών πηγών μέσω της πραγματοποίησης συγκεκριμένων κάθε φορά μεταφραστικών ασκήσεων.

Αξιολόγηση

Για την αξιολόγηση του μαθήματος λαμβάνονται υπόψη οι δύο μεταφραστικές εργασίες που εκπονούνται από τον φοιτητή/τρια κατά τη διάρκεια του εξαμήνου (40% της βαθμολογίας), οι γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου (40% της βαθμολογίας), καθώς και η συμμετοχή του φοιτητή/τριας μέσα στην τάξη (20% της βαθμολογίας). Τα κριτήρια αξιολόγησης προσδιορίζονται κατά το πρώτο μάθημα, αναφέρονται ρητά στον Οδηγό Σπουδών και στην περιγραφή του μαθήματος στην πλατφόρμα e-class.

Μεταφραστικά Εργαλεία I

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600001447>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος, οι φοιτητές έχουν:

- εκπαιδευτεί στην κατασκευή υπολογιστικών εργαλείων
- εξοικειωθεί με τα συστήματα επεξεργασίας φυσικών γλωσσών
- αντιληφθεί τη συμβολή των συστημάτων επεξεργασίας φυσικών γλωσσών στην αυτόματη μετάφραση.

Περιεχόμενο μαθήματος

Στόχος του μαθήματος είναι η κατασκευή υπολογιστικών εργαλείων (π.χ. ηλεκτρονικά μορφολογικά λεξικά) και η ενσωμάτωσή τους σε συστήματα επεξεργασίας φυσικών γλωσσών με απώτερο σκοπό την εφαρμογή τους κατά την αυτόματη μετάφραση.

Αξιολόγηση

Οι φοιτητές/τριες αξιολογούνται με εργασία που υποβάλλουν στο τέλος του εξαμήνου.

Μεταφραστικά Εργαλεία II

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600110911>

Μαθησιακά αποτελέσματα

Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος, οι φοιτητές έχουν:

- μάθει να χρησιμοποιούν το σύστημα αυτόματης μετάφρασης Systran
- μάθει να αναζητούν τη μετάφραση όρων στην ορολογική βάση δεδομένων IATE
- μάθει τις βασικές λειτουργίες της μεταφραστικής μνήμης SDL Trados
- εξοικειωθεί με τα συστήματα επεξεργασίας γλωσσών Unitex και TermoStat Web.

Περιεχόμενο μαθήματος

Αντικείμενο του μαθήματος είναι τα υπολογιστικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στη μετάφραση και κυρίως στην αυτόματη/μηχανική μετάφραση. Ειδικότερα, οι φοιτητές εξοικειώνονται με συστήματα αυτόματης μετάφρασης (Systran), μεταφραστικές μνήμες (Trados), ορολογικές βάσεις δεδομένων (IATE), καθώς και με συστήματα επεξεργασίας φυσικών γλωσσών (Unitex, TermoStat Web).

Αξιολόγηση

Η αξιολόγηση γίνεται με εργασία στον υπολογιστή ή/και προφορικές εξετάσεις.

ΔΙΑΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΔΙΑΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΔΔΠΜΣ)

ΔΔΠΜΣ: ΠΡΟΗΓΜΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ				
ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ: Ευφυή συστήματα-Μεθοδολογίες υπολογιστικής νοημοσύνης και εφαρμογές / Δικτυακή Υπολογιστική-Ηλεκτρονικό Εμπόριο				
Μάθημα		Εξάμηνο	Ακαδημαϊκά έτη	Ω.Δ./ECTS
Επεξεργασία φυσικής γλώσσας και φωνής	Επιλογής	χειμερινό	2020-2021 (18 Ω) 2019-2020 (12 Ω) 2018-2019 (8 Ω) 2017-2018 (8 Ω)	2/5 ECTS
		εαρινό	2014-2015 (8 Ω) 2011-2012 (4 Ω) 2010-2011 (4 Ω) 2008-2009 (4 Ω) 2007-2008 (10 Ω) 2006-2007 (4 Ω)	

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Επεξεργασία Φυσικής Γλώσσας και Φωνής

<https://qa.auth.gr/el/class/1/600112845>

Περιεχόμενο μαθήματος

Στόχος του μαθήματος είναι η απόκτηση γνώσης σε θέματα:

- παραγωγής και αντίληψης της φωνής και της γλώσσας
- διαταραχών της παραγωγής και της αντίληψης της φωνής και της γλώσσας
- μοντέλων ψηφιακής καταγραφής και επεξεργασίας της φωνής και της γλώσσας (προφορικής και γραπτής) και των διαταραχών και αποκλίσεων αυτών
- μοντέλων αναπαραγωγής της φωνής και της γλώσσας (προφορικής και γραπτής)

με σκοπό τη χρήση της αποκτηθείσας γνώσης για την εφαρμογή:

1) σε συστήματα υψηλής τεχνολογίας (π.χ. συστήματα ταυτοποίησης μέσω αναγνώρισης φωνής, χρήση ψηφιακού ήχου σε ρομποτικές εφαρμογές, κινηματογράφο και video – εφαρμογές, συστήματα αυτοδιδασκαλίας, ρομποτ-διερμηνείς, αυτόματους μεταφραστές, συστήματα επικοινωνίας ανθρώπου – μηχανών, συστήματα επικοινωνίας ανθρώπων, κλπ)

2) σε ιατρικές εφαρμογές (πχ χρήση της ψηφιακής καταγραφής του ήχου για τη διάγνωση και την παρακολούθηση των διαταραχών της φωνής, χρήση κοχλιακών εμφυτευμάτων για την αποκατάσταση της ακοής, χρήση ηλεκτρικών ερεθισμάτων για την αποκατάσταση της αντίληψης της γλώσσας και για την αναπαραγωγή της φωνής, κλπ).

Μαθησιακά αποτελέσματα

Οι φοιτητές αποκτούν την ικανότητα να αναγνωρίζουν, αναλύουν, και να επεξεργάζονται βασικές παραμέτρους των σημάτων φωνής. Επιπλέον είναι σε θέση να αντιλαμβάνονται και να προτείνουν βασικούς τρόπους επεξεργασίας και ανάλυσης φωνής για συγκεκριμένα προβλήματα, π.χ.

αναγνώριση φωνημάτων. Τέλος είναι σε θέση να αναγνωρίζουν τις βασικές ιδιαιτερότητες της φυσιολογίας της φωνής και της σύνδεσής της με τα παραπάνω τεχνικά χαρακτηριστικά.

Αξιολόγηση

Το μάθημα εξετάζεται με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΑΝΟΙΚΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

ΠΜΣ ΕΑΠ: ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΙΔΙΚΕΥΣΗ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ	
Μάθημα	Ακαδημαϊκά έτη
Γλωσσικές δεξιότητες στη γραπτή επικοινωνία της γαλλικής γλώσσας	2017-2020
	2014-2015
	2009-2012

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Γλωσσικές δεξιότητες στη γραπτή επικοινωνία της γαλλικής γλώσσας

<https://www.eap.gr/el/programmata-spoudwn/410-didaktiki-tis-gallikis-ws-xenis-diethnous-glwssas/729-didaktiki-tis-gallikis-ws-xenis-diethnous-glwssas>

Περιεχόμενο μαθήματος

Αυτή η ΘΕ στοχεύει στην εξοικείωση των φοιτητών με τις θεωρητικές αρχές και τις στρατηγικές /δραστηριότητες ανάπτυξης επικοινωνιακής ικανότητας στο γραπτό λόγο. Σ' αυτό το πλαίσιο, εξετάζονται η θέση του προφορικού και του γραπτού λόγου στις διάφορες μεθοδολογίες καθώς και στην επικοινωνιακή προσέγγιση, οι εφαρμογές της Κειμενογλωσσολογίας στη διδασκαλία /εκμάθηση της ξένης γλώσσας καθώς και οι δραστηριότητες κατανόησης / παραγωγής γραπτού λόγου. Βασικό άξονα μελέτης αποτελούν επίσης οι θεωρητικές αρχές και οι εφαρμογές τους στην αξιολόγηση της κατανόησης και της παραγωγής γραπτού λόγου.

Μαθησιακά αποτελέσματα

Οι φοιτητές μαθαίνουν να αντιλαμβάνονται και να χρησιμοποιούν εξειδικευμένες γνώσεις και δεξιότητες ως προς τη διδακτική της γαλλικής γλώσσας: να εξετάζουν, να επιλέγουν και να χρησιμοποιούν κατάλληλες μεθόδους για την αποτελεσματική εκμάθηση γλωσσικών δεξιοτήτων (παραγωγή και κατανόηση του γραπτού λόγου).

Αξιολόγηση

Το μάθημα εξετάζεται με εργασίες και γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

ΠΜΣ ΕΑΠ: ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΙΔΙΚΕΥΣΗ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ	
Μάθημα	Ακαδημαϊκά έτη
Διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας: ανάπτυξη γλωσσικών επικοινωνιακών δεξιοτήτων και αξιολόγηση γραπτού και προφορικού λόγου	2020-2021

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας: ανάπτυξη γλωσσικών επικοινωνιακών δεξιοτήτων και αξιολόγηση γραπτού και προφορικού λόγου

<https://www.eap.gr/education/postgraduate/biannual/teaching-french-as-a-foreign-language/>

Περιεχόμενο μαθήματος

Η κατανόηση των ιδιαιτεροτήτων της προφορικής και της γραπτής επικοινωνίας

Η θέση του προφορικού και του γραπτού λόγου στις διάφορες μεθοδολογίες διδασκαλίας / εκμάθησης της γαλλικής ως ΞΓ

Η παιδαγωγική προσέγγιση αυτών των ιδιαιτεροτήτων κατά τη διδακτική πράξη

Η κριτική ανάλυση των δραστηριοτήτων που προσφέρονται για τη διδασκαλία / εκμάθηση των προφορικών και γραπτών δεξιοτήτων

Η εξοικείωση με τις βασικές αρχές και τα κριτήρια της αξιολόγησης των προφορικών και γραπτών δεξιοτήτων.

Μαθησιακά αποτελέσματα

Με την ολοκλήρωση της Θ.Ε. η φοιτήτρια/ο φοιτητής αναμένεται να είναι σε θέση:

- Να κατανοεί και να έχει κριτική άποψη για τη θέση του προφορικού και γραπτού λόγου στις μεθοδολογίες διδασκαλίας/εκμάθησης της γαλλικής ως ξένης γλώσσας,

- Να εξοικειωθεί με τις θεωρητικές αρχές ανάπτυξης επικοινωνιακής ικανότητας στον προφορικό και γραπτό λόγο,

- Να αναλύει τις ιδιαιτερότητες του προφορικού και γραπτού λόγου σε γλωσσολογικό, πραγματολογικό, κινησιολογικό επίπεδο και να καλλιεργεί στρατηγικές δεξιότητες,

- Να αναλύει και να δημιουργεί δραστηριότητες κατανόησης / παραγωγής προφορικού και γραπτού λόγου,

- Να εξοικειωθεί με τις βασικές αρχές, τα κριτήρια και τις σχάρες αξιολόγησης των προφορικών και γραπτών δραστηριοτήτων καθώς και με την έννοια και τους στόχους της αυτοαξιολόγησης,

- Να σχεδιάζει και να υλοποιεί ένα παιδαγωγικό σενάριο (scénario-action, scénario de communication) ή μία συνολική προσομοίωση (simulation globale) με συνεργατικές δράσεις

Αξιολόγηση

Το μάθημα εξετάζεται με γραπτές εργασίες.

ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

2019-2020 Επιβλέπουσα της πτυχιακής εργασίας της φοιτήτριας Άννας Αθανασιάδου με τίτλο: *Σχολιασμένη μετάφραση δημοσιογραφικού λόγου.*

ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

2009-2020 Επιβλέπουσα 26 διπλωματικών εργασιών στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών *Μεταπτυχιακή Ειδίκευση Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας*, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο (μέλος ΣΕΠ).

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑ-ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ-ΗΜΕΡΙΔΕΣ

Ενεργός συμμετοχή σε εκδηλώσεις σχετικές με τα ερευνητικά και επιστημονικά ενδιαφέροντά μου

- 2020** «Χρήση των προθέσεων στη γαλλική ως ξένη γλώσσα», Colloque : Approches linguistiques comparatives grec moderne-français, 30-31/10
<https://grecomodernefrancais2020.weebly.com/>
- 2020** “Investigating the French article system in FFL written production: a learner corpus study”, 24th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics, Thessaloniki, 2-4/10
<http://www.new.enl.auth.gr/istal24/>
- 2019** « La réalisation du schwa dans un corpus de discours non spontané : une recherche chez les apprenants hellénophones » Colloque international : Au croisement des cultures, des discours et des langues, 17-19/10 (σε συνεργασία με τον F. Valetopoulos)
<http://irom.wn.uw.edu.pl/wp-content/uploads/2019/09/program.pdf>
- 2018** « Stéréotypie et stratégies de lecture : un cas d’apprenants hellénophones du FLE », Colloque international : Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : valeur ajoutée pour les langues largement diffusées, Θεσσαλονίκη, 1-2/6.
<http://modimes.frl.auth.gr/index.php/fr/>
- 2017** “A Greek translational corpus: Discourse of Translation and on Translation”, *Teaching Translation and Interpreting 5*, Łódź, 15-16/9. (σε συνεργασία με τις E. Tziafa, M. Pantazara και K. Alexandri)
<http://tti.uni.lodz.pl/>
- 2017** « Analyse de la liaison dans le discours non spontané des apprenants hellénophones », Colloque international : Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants, Λευκωσία, 16-17/6. (σε συνεργασία με τον F. Valetopoulos)
<http://forell.labo.univ-poitiers.fr/non-classe/colloque-international-langues-moins-diffusees-et-moins-enseignees-modimes-langues-enseignees-langues-des-apprenants/>
- 2017** «Ανάλυση λαθών βασιζόμενη σε σώμα κειμένων από γραπτά ελληνόφωνων φοιτητών που ασκούνται στη μεταφραστική πράξη», *6η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*, Θεσσαλονίκη, 25-27/5.
http://echo.frl.auth.gr/6th_trad_congress/index.php/el/
- 2017** « Adéquation du genre textuel : Un critère qualitatif pour assurer la communication », Colloque international : Le triple visage du langage : forme, sens, expression, Banja Luka (Bosnie et Herzégovine), 7/4. (σε συνεργασία με την R. Kiyitsioglou-Vlachou)
<http://chairedefrancais.canalblog.com/archives/2017/04/02/35126442.html>
- 2016** « Les proverbes dans les dictionnaires des langues grecque et française », *International Conference : Contrastive Phraseology. Languages and Cultures in comparison*, Università degli Studi di Milano, Μιλάνο, 9-11/11.
<https://sites.google.com/site/fraseologiacontrastiva/home>

- 2016** “Juggling Politics and Austerity: A Political discourse analysis of Greek Parliamentary Debates”, *Corpora and Discourse International Conference*, Pontignano (Siena), 30/6-2/7. (σε συνεργασία με την Ε. Tziafa)
<http://ucrel.lancs.ac.uk/cad2018/>
- 2016** «A System for Named Entity Recognition and Semantic Relation Extraction: an Application to Modern Greek Biomedical Texts», *37η Ετήσια Συνάντηση του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, Θεσσαλονίκη, 12-14/5. (σε συνεργασία με την Κ. Ioannidou)
http://www.lit.auth.gr/amgl37/amgl37_gr/index.html
- 2015** “Applying Blending Theory in Cross-cultural Comparative Studies”, *Myrfield Workshop: Conceptual Blending: Language, Music, Multi-Modal Communication*, Θεσσαλονίκη, 27-28/2. (σε συνεργασία με την Ε. Tziafa)
http://www.enl.auth.gr/tclr/tcws_2_15.pdf
- 2014** « Émotion et expressions figées contenant une partie du corps en grec moderne », *Colloque international : Les sentiments à travers les corpus*, Université de Poitiers, Poitiers, 25-27/9. (σε συνεργασία με τη V. Foufi)
<http://sentiments-corpus.blogspot.com/>
- 2014** “Greek crisis visualized in political cartoons”, *1st International Symposium on Figurative Thought and Language*, Θεσσαλονίκη, 25-26/4. (σε συνεργασία με την Ε. Tziafa)
<http://www.enl.auth.gr/ftl/>
- 2014** «Εννοιακή μεταφορά και παροιμίες της ελληνικής και γαλλικής γλώσσας», *2η διεθνής ημερίδα αφιερωμένη στη Φρασεολογία και Παροιμιολογία*, Αθήνα, 8/4.
- 2014** “Compiling of a literary parallel corpus”, *Corpora in Translation Studies*, Θεσσαλονίκη, 17/1. (σε συνεργασία με τους V. Foufi, Ε. Kogitsidou και Α. Mavroupos)
<http://corporaintranslationstudiesauth.blogspot.gr/p/programme.html>
- 2013** “Obstacles and Solution to Recognizing Compound Nouns in Greek: A Corpus Study”, *Natural Language processing, Corpus Linguistics, E-learning, Seventh International Conference*, Μπρατισλάβα, 13-15/11. (σε συνεργασία με τις V. Foufi και Κ. Ioannidou)
<https://korpus.sk/~slovko/2013/>
- 2013** « Enseignement/Apprentissage des sigles et des mots tronqués français », *8e Congrès Panhellenique des professeurs de Français « Le français dans un monde qui change »*, Θεσσαλονίκη, 26-28/9. (σε συνεργασία με την V. Foufi)
- 2013** “Discourse analysis of memoranda of understanding”, *11ο Διεθνές συνέδριο ελληνικής γλωσσολογίας*, Ρόδος, 26-29/9. (σε συνεργασία με τους Τ. Kyriacopoulou, C. Martineau και Ε. Tziafa)
- 2013** “Democracy’s Cradle, Rocking the World: Figurative language Regarding the Greek Crisis”, *Corpus-Based Approaches to Figurative language. Metaphor and Austerity. A Corpus Linguistics 2013 Workshop*, Lancaster, 22/7. (σε συνεργασία με την Ε. Tziafa)

<http://ucrel.lancs.ac.uk/cl2013/metaphorandausterity.php>

- 2013** “Cooking verbs and metaphor. Contrastive Study of Greek and French”, *21st International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics*, Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 5-7/4.
<http://www.enl.auth.gr/ISTAL21/>
- 2013** “(Mis)Understanding Memoranda of Understanding”, *5th International Conference on Corpus Linguistics (CILC 2013)*, Universidad de Alicante, Alicante, 14-16/3. (σε συνεργασία με τις Τ. Kyriacopoulou και Ε. Tziafa)
<https://web.ua.es/en/cilc2013>
- 2012** « L'évaluation de la compétence lexicale au travers du Certificat de l'Etat grec : une interrogation didactique », *Colloque international : Langages, cultures, sociétés. Interrogations didactiques*, Παρίσι, 21-22/6. (σε συνεργασία με τις C. Kiyitsioglou-Vlachou, P. Krystalli και Ε. Petraki)
- 2010** « Texte multimodal : enjeu pour l'enseignement/apprentissage du Français Langue-Culture Étrangère », *7e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Αθήνα, 21-24/10. (σε συνεργασία με την P. Krystalli)
<http://www.apf.gr/congres/>
- 2009** “Translation and Language Processing Laboratory: Modern Greek Language Resources, Tools, Applications – A Brief Review”, *Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics, 4th Language & Technology Conference (LTC)*, Poznań, 6-8/11. (σε συνεργασία με τις Τ. Kyriacopoulou και Ε. Tziafa)
<http://ltc.amu.edu.pl/a2009/>
- 2009** “Automatic Processing of technical texts in Modern Greek: Term Annotation”, *9th International Conference on Greek Linguistics (ICGL)*, Chicago, Illinois, 29-31/10. (σε συνεργασία με τους Τ. Kyriacopoulou, C. Martineau, Ε. Tziafa και R. Voskaki)
<http://www.ling.ohio-state.edu/ICGL/index.html>
- 2008** « Certificat d'État hellénique de Connaissance des Langues et interculturalité. Quelles perspectives ? », *Διεθνές Συνέδριο 2008, Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου: Συνομιλώντας με τις γλώσσες-πολιτισμούς*, Θεσσαλονίκη, 12-14/12.
<http://www.frl.auth.gr/index.php/gr/conferences-gr/698-international-congress-glossas-gr>
- 2007** «Τυπογραφικά προβλήματα στην αυτόματη ανάλυση των κειμένων», *8ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας*, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, Ιωάννινα 30/8-2/9. (σε συνεργασία με τους Τ. Κυριακοπούλου, Θ. Μαυρόπουλο και Ε. Τζιάφα)
- 2006** « Proverbes transparents en grec moderne et en français », *Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología*, Santiago de Compostela y Lugo, 19-22/9.
- 2006** « Les suites ADJECTIF DE COULEUR + NOM en grec moderne et en français », *Phraséologie disciplinaire et interdisciplinaire, Conférence internationale* organisée par l'Institut d'Études Allemandes de l'Université de Pannonie Veszprém (Hongrie) et la Société Européenne de Phraséologie (EUOPHRAS), Veszprém, 9-11/6.

<http://www.vein.hu/german/europhras-2006.htm>

- 2006** “Locating Proverbs with Finite-State Transducers in Literary Texts”, *Workshop: Towards Computational Models of Literary Analysis, 5th International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2006*, Γένοβα, 22-28/5.
<http://www.cs.brandeis.edu/~marc/misc/proceedings/lrec-2006/workshops/W04/Literary%20analysis.pdf>
- 2006** “Recognizing proverbs: A method and its applications”, *7th Conference on Teaching and Language Corpora (TALC7)*, Παρίσι, 1-4/7.
<http://talc7.eila.jussieu.fr/>
- 2006** « Apprentissage des langues et proverbes », *8^e Congrès international ALA/1^{er} Congrès international EDILIC*, 2-7/7, Le Mans.
- 2005** « Espaces mentaux et proverbes », *Réseau Thématique : Médiation des langues, des savoirs et des cultures. Espaces physiques, espaces mentaux : identités et échanges*, Île de Berder, Morbihan, 12-14/5.
- 2005** « Inférences et le rôle du micro-contexte et du macro-contexte », *Septièmes Journées scientifiques AUF-LTT « Mots, termes et contextes »*, Βρυξέλλες, 8-10/9. (σε συνεργασία με την Α. Anastassiadis-Syméonidis)
- 2005** “Creation of an electronic dictionary of sports terminology”, *5ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»*, Λευκωσία, 13-15/10. (σε συνεργασία με τις Κ. Ioannidou, Α. Kyriakopoulou και R. Voskaki)
- 2004** « Défectivité morphologique des prédicats verbaux », *23^e Colloque international : Grammaires et Lexiques Comparés*, Deauville, 11-14/11.
<http://infolingu.univ-mlv.fr/Colloques/CircDeauville.htm>
- 2002** « Une tentative de traduction semi-automatique des proverbes », *Colloque International « Traduire au XXI^e siècle : tendances et perspectives »*, Université Aristote, Θεσσαλονίκη, 27-29/9. (σε συνεργασία με τους Τ. Kyriakopoulou και Ι. Michailidis)
- 2002** « Représentation des variantes des adverbes par des automates finis : le cas des proverbes », *21^e Colloque International « Grammaires et Lexiques Comparés »*, Bari-Monopoli, 19-23/9. (σε συνεργασία με την S. Voyatzi)
http://infolingu.univ-mlv.fr/LADL/Programme_Bari.pdf
- 2002** « Ηλεκτρονική αναπαράσταση των παροιμιών με πεπερασμένα αυτόματα », *23η Ετήσια Συνάντηση του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, Θεσσαλονίκη, 17-19/5. (σε συνεργασία με την Τ. Κυριακοπούλου)
- 2002** « Les parties du corps dans les proverbes », *Colloque : La Méditerranée et ses langues*, Montpellier, 21-23/3.
- 2001** « Dictionnaire électronique de proverbes », *5e Colloque international de linguistique grecque*, Σορβόνη, 13-15/9. (σε συνεργασία με τον Ρ. Arvanitis)
- 2000** « La traduction des noms d’animaux dans les proverbes », *Colloque international «Traduction humaine, Traduction automatique, Interprétation»*, Τύνιδα, 28-30/9.

- 2000 “Electronic dictionary of proverbs”, *COMLEX 2000. Workshop on Computational Lexicography and Multimedia Dictionaries*, Κάτω Αχαΐα, 22-23/9.

ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΗ ΔΙΑΤΡΙΒΗ/ΠΡΩΤΟΤΥΠΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΗ ΔΙΑΤΡΙΒΗ

- 2005 *Προβληματική της παροιμίας στη μετάφραση: Η χρήση της στη νέα ελληνική και η ηλεκτρονική επεξεργασία της*, Διδακτορική Διατριβή, Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών – Επιστήμες της Γλώσσας & της Επικοινωνίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Οι επιστημονικές δημοσιεύσεις που παρατίθενται είναι κατηγοριοποιημένες σύμφωνα με τα κριτήρια της ΜΟ.ΔΙ.Π.

ΣΥΛΛΟΓΙΚΟΙ ΤΟΜΟΙ

Δημοσιευμένο έργο σε Συλλογικούς Τόμους μετά από αξιολογική κρίση

- 2018 « Émotion et expressions figées contenant une partie du corps en grec moderne », *L'expression des sentiments - De l'analyse linguistique aux applications*, R. Nita & F. Valetopoulos (éds), PU Rennes, 95-115. (σε συνεργασία με τη V. Foufi)
- 2016 “Cooking verbs and metaphor. Contrastive Study of Greek and French”, *Selected Papers on Theoretical and Applied Linguistics*, School of English, Aristotle University of Thessaloniki.
<https://ejournals.lib.auth.gr/thal/article/view/5242/5128>
- 2015 «Εννοιακή μεταφορά και παροιμίες της ελληνικής και γαλλικής γλώσσας», *14+1 Μελέτες Φρασεολογίας και Παροιμίας*, Carlos Alberto Crida Álvarez (εκδ.), Τα Καλώς Κείμενα, 123-144.
- 2011 “Recognizing proverbs: A method and its applications”, *Études Contrastives: Corpora, Language, Teaching and Resources: From Theory to Practice*, Natalie Kübler (ed.), v. 12, Peter Lang, Bern, 263-272.
- 2008 « Proverbes transparents en grec moderne et en français », María Isabel González Rey (ed.), *A Multilingual Focus on Contrastive Phraseology and Techniques for Translation*, Verlag Dr. Kovač, Hamburg, 271-283.
- 2007 « Espaces mentaux et proverbes », *Réseau Thématique : Médiation des langues, des savoirs et des cultures. Espaces physiques, espaces mentaux : identités et échanges*, Chevalier Yves & Juanals Brigitte (éds), Éditions du Conseil Scientifique de l'Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, 137-145.
- 2002 « Les parties du corps dans les proverbes », *Langues : Histoires et usages dans l'aire méditerranéenne*, Arnavielle Teddy (éd.), L'Harmattan, Paris, 295-303.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ

Δημοσιευμένα άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά μετά από αξιολογική κρίση

- 2019** « Les réalisations des liaisons dans le discours non spontané des apprenants hellénophones », *Revue du Centre Européen d'Études Slaves - Langues et Didactique*, 7, Université de Poitiers. (σε συνεργασία με τον F. Valetopoulos)
<http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1350>
- 2013** “(Mis)Understanding Memoranda of Understanding”, *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 95, 644–650. (σε συνεργασία με τις T. Kyriacopoulou & E. Tziafa)
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813042134>

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ

Δημοσιευμένα άρθρα σε Πρακτικά Συνεδρίων μετά από αξιολογική κρίση

- 2019** «Ανάλυση λαθών βασιζόμενη σε σώμα κειμένων από γραπτά ελληνόφωνων φοιτητών που ασκούνται στη μεταφραστική πράξη», *Πρακτικά της 6^{ης} Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*, Α.Π.Θ.
http://echo.frl.auth.gr/6th_trad_congress/index.php/el/praktika-gr/omilites-praktika-gr/433-olympia-tsaknaki
- 2019** « Adéquation du genre textuel : Un critère qualitatif pour assurer la communication », *Actes du colloque : Le triple visage du langage : forme, sens, expression*, Faculté de philologie de l'Université de Banja Luka, Bosnie et Herzégovine. (σε συνεργασία με την R. Kiyitsioglou-Vlachou)
- 2017** «A System for Named Entity Recognition and Semantic Relation Extraction: an Application to Modern Greek Biomedical Texts», *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, 37, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Α. Π. Θ., 713-726. (σε συνεργασία με την K. Ioannidou)
http://ins.web.auth.gr/images/MEG_PLIRI/MEG_37_713_726.pdf
- 2013** “Obstacles and Solution to Recognizing Compound Nouns in Greek: A Corpus Study”, *Proceedings of the Seventh International Conference on Natural Language processing, Corpus Linguistics, E-learning*, 2013, Bratislava, RAM-Verlag, 63-73. (σε συνεργασία με τις V. Foufi & K. Ioannidou)
- 2013** “Democracy’s Cradle, Rocking the World: Figurative language Regarding the Greek Crisis”, *Corpus-Based Approaches to Figurative language. Metaphor and Austerity. A Corpus Linguistics 2013 Workshop, Workshop Companion*, Gill Philip, John Barnden, Mark Lee, Rosamund Moon, Alan Wallington, Christopher Shank (eds), School of Computer Science, University of Birmingham, UK, 17-21. (σε συνεργασία με την E. Tziafa)
- 2011** “Automatic Processing of technical texts in Modern Greek: Term Annotation”, *Proceedings of the 9th International Conference on Greek Linguistics (ICGL)*, 578-587. (σε συνεργασία με τους T. Kyriacopoulou, C. Martineau & E. Tziafa & R. Voskaki)
<http://home.uchicago.edu/~cchatzop/icgl2009>
- 2010** « Certificat d’État hellénique de Connaissance des Langues et interculturalité. Quelles perspectives ? », *Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου 2008, Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου: Συνομιλώντας με τις γλώσσες-πολιτισμούς*, University Studio Press, Θεσσαλονίκη, 554-564.

- 2010** « Texte multimodal : enjeu pour l'enseignement/apprentissage du Français Langue-Culture Étrangère », *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique, Actes du 7e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, 301-308. (σε συνεργασία με την P. Krystalli)
- 2009** «Τυπογραφικά προβλήματα στην αυτόματη ανάλυση των κειμένων», *Πρακτικά του 8ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας*, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, 912-925. (σε συνεργασία με τους Τ. Κυριακοπούλου, Θ. Μαυρόπουλο & Ε. Τζιάφα)
- 2009** "Translation and Language Processing Laboratory: Modern Greek Language Resources, Tools, Applications – A Brief Review", *Proceedings: Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics, 4th Language & Technology Conference (LTC)*, Ροζναή, 541-545. (σε συνεργασία με τις Τ. Κυριακοπούλου και Ε. Τζιαφα)
- 2006** "Locating Proverbs with Finite-State Transducers in Literary Texts", *Workshops Proceedings: Towards Computational Models of Literary Analysis, 5th International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2006*, Genoa, 57-62.
- 2005** "Creation of an electronic dictionary of sports terminology", *5ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»*, Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας, Λευκωσία, 243-251. (σε συνεργασία με τις Κ. Ιοαννίδου, Α. Κυριακοπούλου & Ρ. Voskaki)
- 2005** « Inférences et le rôle du micro-contexte et du macro-contexte », *Mots, Termes et Contextes. Actes des septièmes Journées scientifiques du réseau des chercheurs. Lexicologie, Terminologie, Traduction*, Éditions des Archives Contemporaines, Paris, 45-57. (σε συνεργασία με την Α. Anastasiadis-Syméonidis)
- 2003** « Une tentative de traduction semi-automatique des proverbes », *Actes du Colloque International « Traduire au XXIe siècle : tendances et perspectives »*, University Studio Press, Thessaloniki, 329-335. (σε συνεργασία με τους Τ. Κυριακοπούλου και Ι. Michailidis)
- 2003** «Ηλεκτρονική αναπαράσταση των παροιμιών με πεπερασμένα αυτόματα», *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 23ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, Αφοί Κυριακίδη, Θεσσαλονίκη, 860-871. (σε συνεργασία με την Τ. Κυριακοπούλου)
- 2002** « Dictionnaire électronique de proverbes », *Recherches en Linguistique grecque I. Actes du 5e Colloque international de linguistique grecque*, Paris, 79-82. (σε συνεργασία με τον P. Arvanitis)
- 2000** « La traduction des noms d'animaux dans les proverbes », *La Traduction : diversité linguistique et pratiques courantes. Actes du Colloque international «Traduction humaine, Traduction automatique, Interprétation»*, Publications de l'ENS, Tunis, 229-241.
- 2000** "Electronic dictionary of proverbs", *Proceedings of COMLEX 2000. Workshop on Computational Lexicography and Multimedia Dictionaries*, Kato Achaia, 109-111.

ΔΙΔΑΚΤΙΚΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ

- 2013** « Examens à l'école : Préparer le niveau A (A1&A2) – Examens de français » Livre de l'élève. Έκδοση: ΕΛΚΕ, Α.Π.Θ. Σελ.: 119. ISBN: 978-618-80624-0-5 (σε συνεργασία)
<http://ikee.lib.auth.gr/record/298174>
- 2013** « Examens à l'école : Préparer le niveau A (A1&A2) – Examens de français » Livre du professeur. Έκδοση: ΕΛΚΕ, Α.Π.Θ. Σελ.: 61. ISBN: 978-618-80624-5-0 (σε συνεργασία)
<http://ikee.lib.auth.gr/record/298178>
- 2013** « Examens à l'école : Préparer le niveau B (B1&B2) – Examens de français » Livre de l'élève. Έκδοση: ΕΛΚΕ, Α.Π.Θ. Σελ.: 163. ISBN: 978-618-80624-1-2 (σε συνεργασία)
<http://ikee.lib.auth.gr/record/298175>
- 2013** « Examens à l'école : Préparer le niveau B (B1&B2) – Examens de français » Livre du professeur. Έκδοση: ΕΛΚΕ, Α.Π.Θ. Σελ.: 87. ISBN: 978-618-80624-6-7 (σε συνεργασία)
<http://ikee.lib.auth.gr/record/298179>
- 2013** « Examens à l'école : Préparer le niveau C1 – Examens de français » Livre de l'élève. Έκδοση: ΕΛΚΕ, Α.Π.Θ. Σελ.: 123. ISBN: 978-618-80624-2-9 (σε συνεργασία)
<http://ikee.lib.auth.gr/record/298176>

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ

- 2017** Επιμέλεια των Πρακτικών της 5ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, ISBN: 978-618-81684-2-8 (σε συνεργασία με τον Σ. Γραμμενίδη)
http://niobe.frl.auth.gr/5th_trad_congress/proceedings/exofyllo.pdf

ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- 2006-2020** Παραγωγή διδακτικών σημειώσεων για:
- τα μαθήματα του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ.:
 - ΥΠΟ-01 (1001) Ενισχυτική Διδασκαλία I
 - ΥΠΟ-04 (1002) Ενισχυτική Διδασκαλία II
 - Υ-ΓΛΩ-01 (1231) Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη I
 - Υ-ΓΛΩ-04 (1232) Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη II
 - Υ-ΓΛΩ-08 Εισαγωγή στη Γλωσσολογία
 - Υ-ΓΛΩ-12 (1209) Φωνητική-Φωνολογία με εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα
 - Υ-ΓΛΩ-13 Γλωσσολογία. Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης
 - Υ-ΓΛΩ-17 Γαλλική Γλώσσα VI: Τύποι και είδη γραπτού λόγου II
 - ΚΕ-MET-06 Μεταφραστικά Εργαλεία I
 - ΚΕ-MET-07 Μεταφραστικά Εργαλεία II
 - το μάθημα του ΔΔΠΜΣ: Προηγμένα Συστήματα Υπολογιστών και Επικοινωνιών:

- Επεξεργασία φυσικής γλώσσας και φωνής

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΡΓΑ ΜΕΣΩ ΕΙΔΙΚΟΥ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥ ΚΟΝΔΥΛΙΩΝ ΕΡΕΥΝΑΣ Α.Π.Θ.

- 2017-2018** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Τεχνική υποστήριξη των οργάνων μέτρησης των εξετάσεων της γαλλικής γλώσσας του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας*, Α.Π.Θ. (10/5/2017-31/12/2018)
- 2016-2017** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Υπολογιστική Γλωσσολογία με εφαρμογές στη διδακτική των ζωντανών γλωσσών*, Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (στο πλαίσιο της Δομής Διά Βίου Μάθησης, Α.Π.Θ.) (10/10/2016-16/12/2016, 31/3/2017-30/6/2017)
- 2015-** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Υποστήριξη του προγράμματος σπουδών του ΔΔΠΜΣ του Τμήματος ΗΜΜΥ «Προηγμένα Συστήματα Υπολογιστών και Επικοινωνιών»*, Τμήμα Ηλεκτρολόγων Μηχανικών & Μηχανικών Υπολογιστών, Α.Π.Θ.
- 2015** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Σύσταση, οργάνωση, κατασκευή και υποστήριξη εθνικού δικτύου CLARIN EL και διασύνδεση με CLARIN EU*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/2-30/6)
- 2010-2013** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Διαφοροποιημένα, διαβαθμισμένα και προσαρμοστικά όργανα μέτρησης γαλλικής (Δράση 2.12)*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/9/2010-31/8/2013)
- 2010** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Ανάπτυξη οργάνων μέτρησης για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ)*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (19/7-15/8)
- 2007-2008** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Ετοιμασία οργάνων μέτρησης για τη γαλλική γλώσσα*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (15/6/2007-30/11/2008)
- 2006-2007** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *ΠΥΘΑΓΟΡΑΣ II: Ειδικά Λεξικά της Νέας Ελληνικής*, Τμήμα Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/6/2006-15/6/2007)
- 2001-2003** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Γλωσσική επικοινωνία και η νεοελληνική ως δεύτερη/ξένη γλώσσα* (ΕΠΕΑΕΚ), Τμήμα Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/9/2001-31/8/2003)
- 2000-2001** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *ΚΟΡΑΗΣ: Καινοτόμο ελληνο-αγγλικό ηλεκτρονικό λεξικό 100.000 λημμάτων*, Α.Π.Θ. (10/2/2000-10/4/2000 – 1/9/2000-31/3/2001)
- 2000-2001** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Σύλληψη και πραγματοποίηση δίγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών (γαλλικής-ελληνικής, ελληνικής-γαλλικής) με στόχο την αυτόματη επεξεργασία*, Α.Π.Θ. (1/10/2000-31/12/2000 – 1/7/2001-17/11/2001)
- 2000-2001** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Διδασκαλία της Νεοελληνικής Γλώσσας ως μητρικής και ως ξένης/δεύτερης γλώσσας*, Τμήμα Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/9/2000-31/8/2001)

- 2000** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Διδασκαλία της Νεοελληνικής Γλώσσας ως μητρικής και ως ξένης/δεύτερης γλώσσας*, Τμήμα Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/3-31/8)
- 1999** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Σχεδιασμός των δράσεων της σχολικής μονάδας – Βελτίωση του εκπαιδευτικού έργου*, Τομέας Παιδαγωγικής, Τμήμα Φιλοσοφίας & Παιδαγωγικής, Α.Π.Θ. (1/6-31/12)
- 1999** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Υποστήριξη συμμετοχής και ανάδειξη σχολικών μονάδων ή δικτύων σχολείων ως φορέων επιμόρφωσης με σχεδιασμό, οργάνωση, εφαρμογή, αξιολόγηση ταχύρρυθμων προαιρετικών επιμορφωτικών προγραμμάτων*, ΕΠΕΑΕΚ, Τομέας Παιδαγωγικής, Τμήμα Φιλοσοφίας & Παιδαγωγικής, Α.Π.Θ. (1/4-30/6)
- 1998-2000** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Διδασκαλία της νεοελληνικής γλώσσας ως μητρικής και ως ξένης/δεύτερης γλώσσας*, ΠΜΣ (ΕΠΕΑΕΚ), Τμήμα Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (1/4/1998-29/2/2000)

ΛΟΙΠΑ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΡΓΑ

- 2017-2018** Συντονίστρια στο έργο «Επιμόρφωση Εκπαιδευτικών για την αξιοποίηση και εφαρμογή των ψηφιακών τεχνολογιών στη διδακτική πράξη (Επιμόρφωση Β' επιπέδου Τ.Π.Ε.)»
- 2016-2018** Εισηγήτρια θεμάτων της Κεντρικής Εξεταστικής Επιτροπής του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) για την πιστοποίηση της γνώσης ξένων γλωσσών
- 2016-** Υπεύθυνη στην Ελλάδα του Διεθνούς Ερευνητικού Προγράμματος *Interphonologie du français contemporain*
- 2016** Μέλος του διεθνούς δικτύου *Multilingual Student Translation (MUST)*, Université catholique de Louvain
<https://uclouvain.be/en/research-institutes/ilc/cecl/must-partners.html>
- 2013-2015** Μέλος της επιστημονικής επιτροπής που συγκροτήθηκε για την εκπόνηση/συγγραφή και αξιολόγηση εκπαιδευτικού υλικού για τη γαλλική γλώσσα με σκοπό τη δημιουργία *Τράπεζας Θεμάτων Διαβαθμισμένης Δυσκολίας για τη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση (Γενικό Λύκειο-ΕΠΑΛ)*, έργο που υλοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής (Ι.Ε.Π.)
- 2015** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Διαμόρφωση Μεθοδολογίας Ψηφιακής Διαμόρφωσης των σχολικών βιβλίων και έντυπου εκπαιδευτικού υλικού για τα Γλωσσικά μαθήματα, Ψηφιακή Διαμόρφωση των σχολικών βιβλίων για τα Γλωσσικά μαθήματα, Αναζήτηση και Προσαρμογή πρόσθετου Εκπαιδευτικού υλικού για τα μαθήματα της Ελληνικής Γλώσσας*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (3/6-31/10)
- 2013-2014** Συμμετοχή στο πρόγραμμα «Συγκρότηση παράλληλου σώματος (μεταφρασμένων) λογοτεχνικών κειμένων», Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ. (2/2013-4/2014)
- 2013** Συμμετοχή στην ομάδα σύνταξης των ηλεκτρονικών βιβλίων του μαθητή και των αντιστοίχων του καθηγητή επιπέδων Α, Β και Γ για τη γαλλική γλώσσα, που

εκπονήθηκαν μέσω του προγράμματος ΕΣΠΑ της πράξης 85828 «Διαφοροποιημένες και Διαβαθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας» του Υπουργείου Παιδείας στο πλαίσιο του υποέργου 86661 «Σύνδεση της πιστοποίησης στη γαλλική και ιταλική γλώσσα με την εκπαίδευση»

- 2012-** Μέλος της επιστημονικής ομάδας του Α.Π.Θ. (εθελοντική πρωτοβουλία των Τμημάτων Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α. και του Α.Π.Θ.) για την προετοιμασία και στήριξη των υποψηφίων των Πανελλαδικών Εξετάσεων στο ειδικό μάθημα «Γαλλική Γλώσσα» (www.study4french.gr/)
- Ειδική μνεία ενδιαφέροντος για την εκπαίδευση και μάθηση 2.0
- 2012** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Αποτίμηση οργάνωσης και διενέργειας των εξετάσεων του ΚΠΓ*, της Πράξης *Διαφοροποιημένες και διαβαθμισμένες εθνικές εξετάσεις γλωσσομάθειας*, ΕΚΠΑ (11)
- 2011** Συμμετοχή στο πρόγραμμα *Εξωτερική αξιολόγηση του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ)* της Πράξης *Διαφοροποιημένες και Διαβαθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας* (12/2011)

ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ/ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ

ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ

- 2018** *2ο Διεθνές Συνέδριο: Μεθοδολογία στην εκμάθηση των γλωσσών: προς την παιδαγωγική, διδακτική και γλωσσολογική αριστεία που διοργανώνουν το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., το Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών του Πανεπιστημίου Κύπρου και το ανοιχτό διαπανεπιστημιακό και διεπιστημονικό Εργαστήριο ΜΕΘΟΔΑΛ, Θεσσαλονίκη, 2-5/9*
- http://congres2018.methodal.net/index_el.php
- 2016** *1ο Διεθνές Συνέδριο: Μεθοδολογία στην εκμάθηση των γλωσσών. Καινοτομία, πώς και γιατί; που διοργανώνουν το Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών του Πανεπιστημίου Κύπρου και το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., Λευκωσία, 22-25/9*
- http://congres2016.methodal.net/index_el.php

ΜΕΛΟΣ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ

- 2018** *Langues MoDiMEs : valeur ajoutée pour les langues largement diffusées*, Διεθνές Συνέδριο που διοργάνωσε το Εργαστήριο Διδακτικής των Ζωντανών Γλωσσών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. – συνδιοργάνωση με το Εργαστήριο FoReLL του πανεπιστημίου του Poitiers, Θεσσαλονίκη, 1-2/6
- <http://modimes.frl.auth.gr/index.php/fr/>
- 2017** *Τέχνη, τεχνικές και τεχνολογία στο έργο του Michel Butor*, Διεθνές Συνέδριο που διοργάνωσε το Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας, το Εργαστήριο

Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου και ο Τομέας Λογοτεχνίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 17-18/5

<http://michelbutor2017.frl.auth.gr/sunedrio-colloque/epitrope-comite/>

2017 6^η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 25-27/5

http://echo.frl.auth.gr/6th_trad_congress/index.php/el/epitropes-2

2015 5^η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 21-23/5

http://niobe.frl.auth.gr/5th_trad_congress/

2008 Διεθνές Συνέδριο 2008: Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου. Συνομιλώντας με τις γλώσσες-πολιτισμούς, Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. Θεσσαλονίκη, 12-14/12

<http://www.frl.auth.gr/sites/congres/committee1.htm>

ΜΕΛΟΣ ΥΝΤΑΚΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ

2009- Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του επιστημονικού περιοδικού *Syn-thèses* του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ.

http://syntheses.frl.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=4&Itemid=10

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

2016-2018 Μέλος τριμελών επιτροπών αξιολόγησης των αιτήσεων μετάταξης εκπαιδευτικών σε θέσεις Ε.Δι.Π. στη Φιλοσοφική Σχολή Α.Π.Θ. (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας)

2017- Αξιολογήτρια στο FOCO, αποθετήριο καινοτόμων πρακτικών στη διδασκαλία των ξένων γλωσσών, Universidad de Salamanca

<https://foco.usal.es/en/international-committee-of-experts/>

2007-2018 Βαθμολογήτρια στις γραπτές εξετάσεις του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας στη γαλλική γλώσσα

2009-2018 Αξιολογήτρια παραγωγής προφορικού λόγου στις εξετάσεις του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας στη γαλλική γλώσσα

2009-2011 Βαθμολογήτρια στις γραπτές εξετάσεις πιστοποίησης επάρκειας της ελληνομάθειας, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας

2012 Παρατηρήτρια στις γραπτές εξετάσεις του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας

2014- Εκπρόσωπος του κλάδου Ε.Δι.Π. στη Γενική Συνέλευση του Τμήματος

2013-2014	Γραμματέας Τμήματος Ψυχολογίας Α.Π.Θ. κλάδου ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων με σύμβαση αορίστου χρόνου
2007-2013	Διοικητική υπάλληλος κλάδου ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων με σύμβαση αορίστου χρόνου, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας Α.Π.Θ.
2011	Υπόλογος υλικών κινητού εξοπλισμού, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ.
2007	Μέλος επιτροπής παραλαβής ξενόγλωσσων διδακτικών βιβλίων και συγγραμμάτων
2010-2011	-Τμήματα Γερμανικής, Ιταλικής & Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Τμήμα Δημοσιογραφίας και Μ.Μ.Ε. Α.Π.Θ.
2012	- Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ.
2001-2006	Διοικητική υπάλληλος κλάδου ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων με σύμβαση αορίστου χρόνου, Τμήμα Ιατρικής Α.Π.Θ.

ΜΕΛΟΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ

2004-	<i>Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου</i> , Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ. http://echo.frl.auth.gr/emel1/index.php/el/
2016-	<i>Διαπανεπιστημιακό και διεπιστημονικό ανοικτό Εργαστήριο (OpenLab) για την έρευνα στη Μεθοδολογία της διδασκαλίας/εκμάθησης των γλωσσών ΜΕΤΗΘΟΔΑΛ</i> , Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών του Πανεπιστημίου της Κύπρου και Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ. https://methodal.net/spip.php?auteur66
2019-	<i>Εργαστήριο Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία</i> , Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ.

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ/ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ (ΗΜΕΡΙΔΕΣ-ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ-ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ)

2018	Συμμετοχή στο Εργαστήριο <i>RELANG</i> που διοργανώθηκε σε συνεργασία με το ECML με θέμα: <i>Δομώντας έγκυρα γλωσσικά διαγωνίσματα και εξετάσεις βασισμένες στο Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις γλώσσες (CEFR)</i> , Μυτιλήνη, 5-7/5
2017	Συμμετοχή στο εργαστήριο <i>CATMA</i> - <i>Μια εισαγωγή στην «αδογμάτιστη» επιστημείωση και την ανάλυση των ψηφιακών κειμένων που διοργάνωσε το Εργαστήριο Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών Α.Π.Θ.</i> , Θεσσαλονίκη, 29/5
2016	Παρακολούθηση της Ημερίδας <i>Νέα Προγράμματα Σπουδών για την αναβάθμιση της ξενόγλωσσης εκπαίδευσης στο σχολείο</i> που διοργάνωσε το ΥΠ.Π.Ε.Θ. υπό την επιστημονική ευθύνη του Ι.Ε.Π., 7/9
2016	Συμμετοχή στο <i>Εργαστήριο αξιοποίησης έρευνας & καινοτομίας</i> που διοργάνωσε το Γραφείο Μεταφοράς Τεχνολογίας της Επιτροπής Ερευνών Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, Ιούνιος

- 2016** Συμμετοχή στο Εργαστήριο *MUST kickoff meeting. Annotation workshop* που διοργάνωσε το Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 2-3/12
- 2016** Παρακολούθηση του επιμορφωτικού διαδικτυακού σεμιναρίου που διοργάνωσε η Μονάδα Εσωτερικής Αξιολόγησης και Επιμόρφωσης (ΜΕΑΕ) του Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου (ΕΑΠ), στο θεματικό αντικείμενο *Ανοικτή & Εξ αποστάσεως Εκπαίδευση*, Απρίλιος-Ιούνιος
Πιστοποίηση με διά ζώσης διαδικασία, Θεσσαλονίκη, Ιούλιος
- 2016** Παρακολούθηση του επιμορφωτικού διαδικτυακού σεμιναρίου που διοργάνωσε η Μονάδα Εσωτερικής Αξιολόγησης και Επιμόρφωσης (ΜΕΑΕ) του Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου (ΕΑΠ), στο θεματικό αντικείμενο *Τεχνολογίες Πληροφοριών και Επικοινωνιών (ΤΠΕ) του ΕΑΠ*, Απρίλιος-Ιούνιος
Πιστοποίηση με διά ζώσης διαδικασία, Θεσσαλονίκη, Ιούλιος
- 2015** Παρακολούθηση του διεθνούς συνεδρίου *Lingue e culture den Mediterraneo nel dizionario / Langues et cultures de la Méditerranée dans le dictionnaire*, Θεσσαλονίκη, 1-2/6
- 2013** Παρακολούθηση του διεθνούς συνεδρίου *Corpus Linguistics 2013*, Lancaster, 23-26/7
- 2012** Συμμετοχή στο επιμορφωτικό σεμινάριο για τους παρατηρητές της διεξαγωγής των προφορικών εξετάσεων της γαλλικής γλώσσας για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας, Υπόεργο: *Εκ του σύνεγγυς και εξ αποστάσεως επιμόρφωση αξιολογητών Γαλλικής*, Πράξη: «Διαφοροποιημένες και Διαβαθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας», ΕΣΠΑ, Θεσσαλονίκη, 18/5
- 2011** Παρακολούθηση της *32ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας*, Τμήμα Φιλολογίας Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 6-8/5
- 2011** Συμμετοχή στο επιμορφωτικό σεμινάριο για τους «παλαιούς» αξιολογητές γαλλικής γλώσσας για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας, Υπόεργο: *Εκ του σύνεγγυς και εξ αποστάσεως επιμόρφωση αξιολογητών Γαλλικής*, Πράξη: «Διαφοροποιημένες και Διαβαθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας», ΕΣΠΑ, Θεσσαλονίκη, 2/4
- 2009** Παρακολούθηση της *30ής Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας*, Τμήμα Φιλολογίας Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 2-3/5
- 2008** Συμμετοχή στο επιμορφωτικό σεμινάριο για τους εξεταστές-βαθμολογητές Γαλλικής, Υπόεργο: Σύστημα Αξιολόγησης και Πιστοποίησης Γλωσσομάθειας, ΕΠΕΑΕΚ, Θεσσαλονίκη, 11-12/10
- 2006** Παρακολούθηση του συνεδρίου *Eugène Wüster et la terminologie de l'École de Vienne*, Παρίσι, 3-4/2
- 2005-2006** Παρακολούθηση του σεμιναρίου *Research papers and scientific articles: writing for specialists*, École nationale des Ponts et Chaussées, Marne-la-Vallée
- 2005-2006** Παρακολούθηση του σεμιναρίου *Negotiation: good negotiator, successful negotiation*, École nationale des Ponts et Chaussées, Marne-la-Vallée

- 2005-2006** Παρακολούθηση του σεμιναρίου *Pédagogie de la traduction και Lectures traductologiques* (διδάσκων: Guy Leclercq), Master 2 Recherche en Traductologie, E.S.I.T., Université Paris III – Sorbonne Nouvelle, 2^ο εξάμηνο
- 2005-2006** Παρακολούθηση του σεμιναρίου *La Théorie Interprétative de la Traduction* (διδάσκουσα: Marianne Lederer), Master 2 Recherche en Traductologie, E.S.I.T., Université Paris III – Sorbonne Nouvelle, 1^ο εξάμηνο
- 2005** Παρακολούθηση της ημερίδας *Ξένες Γλώσσες Ειδικότητας στην τριτοβάθμια Εκπαίδευση: Η ευρωπαϊκή πρόκληση*, Κέντρο Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, 28/5
- 2002** Συμμετοχή στα *Ateliers culturels euro-méditerranéens*, Transeuropéennes, Νάπολη, 26/10-9/11
- 2001** Παρακολούθηση της ημερίδας *Η γλώσσα των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης/Επικοινωνίας*, Ελληνική Εταιρεία Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, Θεσσαλονίκη, 1/12
- 2001** Παρακολούθηση του *20th International Conference on Comparative Grammars and Lexicons*, The University of Liverpool, Λονδίνο, 9-12/9
- 2000** Συμμετοχή στο σεμινάριο *Tools for Corpus Lexicography*, Institut für maschinelle Sprachverarbeitung – Computer-linguistik –, Πανεπιστήμιο Στουτγάρδης, 8/8
- 1999** Παρακολούθηση του *2^{ου} Συνεδρίου Ελληνική γλώσσα και ορολογία*, Αθήνα, 21-23/10
- 1999** Συμμετοχή στο σεμινάριο *Πώς κατασκευάζουμε – γρήγορα και καλά – το δικό μας βιβλίο προετοιμασίας για τα διπλώματα της Σορβόνης*, Σύλλογος Ιδιοκτητών Φροντιστηρίων Ξένων Γλωσσών Βόρειας Ελλάδας – PALSΟ, 9/5
- 1999** Συμμετοχή στο σεμινάριο *Η «μέθοδος» Πώς να επιλέγουμε ένα βιβλίο εκμάθησης και πώς να το χρησιμοποιούμε στην τάξη*, Σύλλογος Ιδιοκτητών Φροντιστηρίων Ξένων Γλωσσών Βόρειας Ελλάδας – PALSΟ, 9/5
- 1998** Παρακολούθηση του σεμιναρίου *Η Διδασκαλία Ξένων Γλωσσών με χρήση Computer*, Ελληνική Εταιρεία Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, Θεσσαλονίκη, 31/10
- 1995** Συμμετοχή στο σεμινάριο *European Studies*, British Council of Thessaloniki, Ιούνιος

ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ

- 2017-2018** Συντονίστρια στο έργο *Επιμόρφωση Εκπαιδευτικών για την αξιοποίηση και εφαρμογή των ψηφιακών τεχνολογιών στη διδακτική πράξη (Επιμόρφωση Β' επιπέδου Τ.Π.Ε.)*
- 2016-2017** Εισηγήτρια στο έργο *Υπολογιστική Γλωσσολογία με εφαρμογές στη διδακτική των ζωντανών γλωσσών*, Δομή Διά Βίου Μάθησης, Α.Π.Θ. (10/10/2016-16/12/2016 και 31/3/2017-31/5/2017)
- 2014-2018** Υπεύθυνη για την εκπαίδευση και κατάρτιση των βαθμολογητών του γραπτού λόγου των υποψηφίων του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας

- 2013** Εισηγήτρια στο Εργαστήριο *Παροιμίες/Proverbes*, Ημερίδα Γαλλοφωνίας «Από τη μία γλώσσα στην άλλη/D'une langue à l'autre» που διοργάνωσε η Ελληνογαλλική Σχολή Καλαμαρί, Ελληνογαλλική Σχολή Καλαμαρί, 9/3.
- 2011**
2012 Εισηγήτρια στο Πρόγραμμα Πρακτική Άσκηση (ΠΠΑ), Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ., 24/11/2011 και 21/3/2012
- 2009** Εισηγήτρια στην Ημερίδα επιμόρφωσης καθηγητών που οργάνωσε ο Πανελλήνιος Σύλλογος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Αποφοίτων Πανεπιστημίου, Θεσσαλονίκη, 5/12.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

- 2007** Μετάφραση του *Ευρωπαϊκού Χάρτη της Πολυγλωσσίας* από τη γαλλική γλώσσα στην ελληνική, Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο για την Πολυγλωσσία (σε συνεργασία με την Τ. Συμεωνίδου-Χριστίδου)
<https://observatoireplurilinguisme.eu/fr/les-actions/assises-berlin-juin-2009-fr-fr-6-1/88888983--sp-890/2290-remerciements-danksagungen>
- 2007** Μετάφραση του ιστότοπου του Εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου του Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Α.Π.Θ. από την ελληνική γλώσσα στην αγγλική και γαλλική
<http://linginfo.frl.auth.gr>
- 2005** Μετάφραση των συνόψεων των προφορικών ανακοινώσεων στο Διεθνές Πολυεπιστημονικό Συνέδριο: *Les enjeux de l'intercompréhension* (The stakes of intercomprehension), Gap 7-9/7/2005. (Castagne E. (2007) *Les enjeux de l'intercompréhension*, Presses universitaires de Reims) από τη γαλλική γλώσσα στην ελληνική (σε συνεργασία με την Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη)
<http://logatome.eu/Enjeux%20intercomprehension.pdf>
- 1999** Μετάφραση του Οδηγού Σπουδών του ΠΜΣ (ΕΠΕΑΕΚ) *Διδασκαλία της νέας ελληνικής ως μητρικής και ως ξένης/δεύτερης γλώσσας* του Τμήματος Φιλολογίας του Α.Π.Θ. από την ελληνική γλώσσα στην αγγλική

ΕΤΕΡΟΑΝΑΦΟΡΕΣ

- **Αναφορές (21)** στη διδακτορική μου διατριβή με τίτλο: *Προβληματική της παροιμίας στη μετάφραση: Η χρήση της στη νέα ελληνική και η ηλεκτρονική επεξεργασία της*. (Υπόμνημα με αριθμό 1)
- Αναστασιάδη Άννα & Αγγελική Ευθυμίου (2006) *Οι στερεότυπες εκφράσεις και η διδακτική της νέας ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας*, Εκδόσεις Πατάκη.
 - Anastasiadis Anna, Fotopoulou Angeliki, Kyriacopoulou Tita (2015) "Multi-word expressions in Modern Greek: present and future", 12^ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας, Βερολίνο, 15-19/9/2015.
https://typo.uni-konstanz.de/PARSEME/images/papers/Slides/MWE_GR_Fotopo_slides.pdf

- Voyatzi Stavroula (2006) *Description morphosyntaxique et sémantique des adverbes figés en vue d'un système d'analyse automatique des textes grecs*, Thèse, Université Paris-Est.
<https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00626250/document>
- Γαβριηλίδου Ζ. & Σ. Μαυρομματίδου (2017) «Ο λεξικογραφικός χειρισμός του παροιμιακού λόγου σε τρία λεξικά της κοινής νεοελληνικής», *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα*, 37, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Α.Π.Θ., 153-164.
http://ins.web.auth.gr/images/MEG_PLIRI/MEG_37_153_164.pdf
- Δήμου Μαργαρίτα (2014) *Παροιμίες και λαϊκή σοφία της ρωσικής γλώσσας-Προβλήματα μετάφρασης*, Μεταπτυχιακή εργασία στο ΠΜΣ «Σπουδές στις γλώσσες και τον πολιτισμό των χωρών της νοτιοανατολικής Ευρώπης», Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Γλωσσών, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας.
<https://dspace.lib.uom.gr/bitstream/2159/16496/3/DimouMargaritaMsc2014.pdf>
- Ζέλιου Νικολίτσα & Λύσσαρη Μαριαλένα (2016) *Πιλοτική μελέτη της δοκιμασίας κατανόησης και παραγωγής μεταφορών σε γηριατρικό τυπικό πληθυσμό*, Πτυχιακή Εργασία, Τμήμα Λογοθεραπείας, ΤΕΙΔΕ
<repository.library.teimes.gr/xmlui/handle/123456789/5439>
- Ιωαννίδου Κυριακή (2013) *Ονοματικά σύνολα της Νέας Ελληνικής: Εξάλειψη μορφολογικών αμφισημιών κατά την αυτόματη επεξεργασία κειμένων με εφαρμογές στη μετάφραση*, Διδακτορική Διατριβή, Α.Π.Θ.
<http://thesis.ekt.gr/thesisBookReader/id/29579#page/258/mode/2up>
- Kyriakopoulou Anthoula (2011) *Elaboration de ressources électroniques pour les noms composés de type N (E+ DET= G) N= G du grec moderne*, Thèse, Université Paris-Est.
<www.theses.fr/2011PEST1029.pdf>
- Lacavalla Claudia (2006) *Lexique-grammaire des proverbes en Quand/Quando. Comparaison français-italien et représentation par grammaires locales*, Διδακτορική διατριβή, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee, Università Degli Studi Di Bari
http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Lacavalla_Claudia.pdf
- Μαυρόπουλος Α. (2011) *Ένα σύστημα αυτόματης ανάλυσης κειμένων της Νέας Ελληνικής. Μέθοδοι αναπαράστασης των κυρίων ονομάτων προσώπων*, Διδακτορική Διατριβή, Α.Π.Θ.
<http://ikee.lib.auth.gr/record/130759/files/GRI-2012-9652.pdf>
- Μυτούλα Αικατερίνη (2011) «Ισοδύναμες παροιμίες της ελληνικής και αγγλικής», *Selected papers on theoretical and applied linguistics*, Vol. 19, Aristotle University of Thessaloniki.
<https://ejournals.lib.auth.gr/thal/article/view/5528>
- МАГІСТЕРСЬКА РОБОТА: 3 ТЕМИ: СЕΜΑΝΤИЧНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕΟΛΟΓІЧНИХ ЕВФЕΜІЗΜІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ, РОСІЙСЬКІЙ ТА НОВОГРЕЦЬКІЙ ΜΟΒΑΧ, Μεταπτυχιακή εργασία, Κρατικό Πανεπιστήμιο Ουκρανίας, Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας
<https://studres.ru/product/cemantichn-ta-struktur-n-osoblivost-frazeolog-chnikh-evfem-zm-v-v-angl-ysk-y-ros-ysk-y-ta-novogretsk-y-movakh>

- Μαυρομματίδου Σταυρούλα & Μαυρομματίδης Ανέστης (2016) «Η συνειδητοποίηση των βασικών χαρακτηριστικών του παροιμιακού λόγου μέσα από μια διερευνητική εξέταση των πιθανών αλληλεπιδράσεων μεταξύ διαφορετικών πολιτισμών», *Πρακτικά του Ελληνικού Ινστιτούτου Εφαρμοσμένης Παιδαγωγικής και Εκπαίδευσης (ΕΛΛ.Ι.Ε.Π.ΕΚ.)*, 8ο Πανελλήνιο Συνέδριο, 18-19/11/2016
http://www.elliepek.gr/documents/8o_synedrio_eisigiseis/Maurommatidou_Maurommatidis.pdf
- Navarro Brotons M^a Lucia (2012) "Las TIC y la traducción al francés de refranes españoles en textos periodísticos" in M^a Isabel GONZÁLEZ REY (ed). *Unidades fraseológicas y TIC*, Madrid, Instituto Cervantes, 299-307.
https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf
- Σαμαρίδη Νικολέττα (2014) *Ρηματικές Πολυλεκτικές Εκφράσεις της Νέας Ελληνικής: Μελέτη και Γραμματικές στο ΧΛΕ στα πλαίσια της Λεξικής Λειτουργικής Γραμματικής (LFG)*, Μεταπτυχιακή εργασία, Διεπιστημονικό-Διαπανεπιστημιακό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών "Τεχνολογισσία VII", ΕΚΠΑ
<https://paperzz.com/doc/5181298/%CE%B4%CE%B9%CE%B5%CF%80%CE%B9%CF%83%CF%84%CE%B7%CE%BC%CE%BF%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%BF-%E2%80%93-%CE%B4%CE%B9%CE%B1%CF%80%CE%B1%CE%BD%CE%B5%CF%80%CE%B9%CF%83%CF%84%CE%B7%CE%BC%CE%B9%CE%B1%CE%BA%CE%BF-%CF%80%CF%81%CE%BF%CE%B3%CF%81%CE%B1%CE%BC%CE%BC%CE%B1-%CE%BC%CE%B5%CF%84%CE%B1%CF%80%CF%84%CF%85%CF%87%CE%B9%CE%B1%CE%BA%CF%89%CE%BD>
- Σταματελόπουλος Νικήτας (2015) *Ανάλυση και ταξινόμηση σε θεματικές κατηγορίες ελληνικών μεταφορικών εκφράσεων, σώματος κειμένων δημοσιογραφικού λόγου, με στόχο την αυτόματη επεξεργασία τους*, Μεταπτυχιακή εργασία, Διεπιστημονικό-Διαπανεπιστημιακό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα "Τεχνολογισσία", ΕΚΠΑ
glotta.ntua.gr/courses/Technoglossia/Dissertations/Stamatelopoulos.doc
- Τάντος Αλέξανδρος, Μαρκαντωνάτου Στέλλα, Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Άννα, Κυριακοπούλου Παναγιώτα (2015) *Υπολογιστική γλωσσολογία*. [ηλεκτρ. βιβλ.] Αθήνα:Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών.
<http://hdl.handle.net/11419/2205>
- Φούφη Βασιλική (2012) *Μορφολογική, σημασιολογική και συντακτική περιγραφή των πολυλεκτικών σύνθετων μονάδων με τη μορφή επίθετο και ουσιαστικό: προτάσεις εφαρμογής στη διδακτική της*, Διδακτορική Διατριβή, Α.Π.Θ.
<https://www.didaktorika.gr/eadd/handle/10442/28336>
- Cherouveim Sofía (2017) *Los Somatismos De La Cabeza En Español Y En Griego Moderno. Estudio Comparativo*, Διδακτορική Διατριβή, Τμήμα Ισπανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ
<https://pergamos.lib.uoa.gr/uoa/dl/frontend/file/lib/default/data/2620596/theFile>
- Χιώτη Αλεξάνδρα (2010) *Οι παγιωμένες εκφράσεις της νέας ελληνικής: ιστορική διάσταση, ταξινόμηση και στερεοτυπικότητα*, Διδακτορική Διατριβή, Α.Π.Θ.
<http://ikee.lib.auth.gr/record/122618/files/CHIOTI.pdf>
- Χριστοπούλου Κατερίνα (2016) *Μια λεξικολογική προσέγγιση στο περιθωριακό λεξιλόγιο της Νέας Ελληνικής*, Διδακτορική Διατριβή, Τμήμα Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Πατρών

<https://www.didaktorika.gr/eadd/handle/10442/39603>

- **Αναφορές (4)** στο άρθρο με τίτλο: «Τυπογραφικά προβλήματα στην αυτόματη ανάλυση των κειμένων». (Υπόμνημα με αριθμό 18)
 - Ιωαννίδου Κυριακή (2013) *Ονοματικά σύνολα της Νέας Ελληνικής: Εξάλειψη μορφολογικών αμφισημιών κατά την αυτόματη επεξεργασία κειμένων με εφαρμογές στη μετάφραση*, Διδακτορική Διατριβή, Α.Π.Θ.
<http://thesis.ekt.gr/thesisBookReader/id/29579#page/258/mode/2up>
 - Kallergi H. (2015) *Reduplication at the Word Level: The Greek Facts in Typological Perspective*, Διδακτορική Διατριβή, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ.
<http://thesis.ekt.gr/thesisBookReader/id/35393#page/538/mode/2up>
 - Μαυρόπουλος Αθανάσιος (2011) *Ένα σύστημα αυτόματης ανάλυσης κειμένων της Νέας Ελληνικής. Μέθοδοι αναπαράστασης των κυρίων ονομάτων προσώπων*, Διδακτορική Διατριβή, Α.Π.Θ.
<http://ikee.lib.auth.gr/record/130759/files/GRI-2012-9652.pdf>
 - Voskaki Ourania (2011) *Le lexique-grammaire des verbes du grec moderne : constructions transitives non locatives à un complément d'objet direct*, Thèse, Université Paris-Est.
<https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00776448/document>
- **Αναφορές (4)** στο άρθρο με τίτλο: «Locating proverbs with finite-state transducers in literary texts». (Υπόμνημα με αριθμό 20)
 - Lacavalla Claudia (2006) *Lexique-grammaire des proverbes en Quand/Quando. Comparaison français-italien et représentation par grammaires locales*, Διδακτορική διατριβή, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee, Università Degli Studi Di Bari
www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Lacavalla_Claudia.pdf
 - Marcon Mario (2013) *La forme et l'usage des parémies. Classification lexico-grammaticale, modélisation de grammaires locales et étude de fréquence*, Διδακτορική Διατριβή, Università Degli Studi Di Udine.
https://dSPACE.uniud.cineca.it/bitstream/10990/519/1/Marcon_Th%C3%A8se_texte_23052014.pdf
 - Navarro Brotons, María Lucía (2013) *Las paremias y sus variantes: análisis sintáctico, semántico y traductológico español/francés*, Διδακτορική Διατριβή, Universidad de Alicante
https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/31306/1/tesis_lucianavarro.pdf
 - Navarro Brotons, María Lucia (2012) "Las TIC y la traducción al francés de refranes españoles en textos periodísticos" in M^a Isabel GONZÁLEZ REY (ed). *Unidades fraseológicas y TIC*, Madrid, Instituto Cervantes, 299-307.
https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf
- **Αναφορές (4)** στο άρθρο με τίτλο: «Ηλεκτρονική αναπαράσταση των παροιμιών με πεπερασμένα αυτόματα». (Υπόμνημα με αριθμό 24)
 - Kyriacopoulou Tita & Yannacopoulou Anastasia (2003) «Vers la constitution du lexique-grammaire des verbes en grec moderne», *Linguisticae Investigationes*, Volume 26, No 2, 215-234(20).

- Lacavalla Claudia (2006) *Lexique-grammaire des proverbes en Quand/Quando. Comparaison français-italien et représentation par grammaires locales*, Διδακτορική διατριβή, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee, Università Degli Studi Di Bari
www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Lacavalla_Claudia.pdf
 - Μυτούλα Αικατερίνη (2006) *Η νεοελληνική παροιμία: συγχρονική και διαχρονική προσέγγιση*, Αφοί Κυριακίδη.
 - Χιώτη Αλεξάνδρα (2010) *Οι παγιωμένες εκφράσεις της νέας ελληνικής: ιστορική διάσταση, ταξινόμηση και στερεοτυπικότητα*, Διδακτορική Διατριβή, Τμήμα Φιλολογίας, Α.Π.Θ.
<http://ikee.lib.auth.gr/record/122618/files/CHIOTI.pdf>
- **Αναφορές (3)** στο άρθρο με τίτλο: « Traduire au XXI^e siècle: tendances et perspectives ». (Υπόμνημα με αριθμό 23)
- Α.С. Киндеркнехт К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ ПОСЛОВИЦ (Вестник Пермского государственного технического университета. Вып. № 10 (16). - Пермь, 2007. - С. 3-10)
http://samlib.ru/w/wagarow_a_s/kinderknekht-prov.shtml
 - Lacavalla Claudia (2006) *Lexique-grammaire des proverbes en Quand/Quando. Comparaison français-italien et représentation par grammaires locales*, Διδακτορική διατριβή, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee, Università Degli Studi Di Bari
http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Lacavalla_Claudia.pdf
 - Παπαδοπούλου Ελένη (2011) *Les Travailleurs de la mer et l'acception des traductions grecques*, Μεταπτυχιακή εργασία, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ.
<http://ikee.lib.auth.gr/record/127549/files/GRI-2011-7427.pdf>
- **Αναφορές (2)** στο άρθρο με τίτλο: « Dictionnaire électronique de proverbes ». (Υπόμνημα με αριθμό 25)
- Gonzalez Rey M^a Isabel (2010) « La Parémiographie: éclosion et constitution d'une discipline à part entière », *Paremia*, 19, 145-156
https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/019/014_gonzalez.pdf
 - Navarro Brotons, María Lucía (2013) *Las paremias y sus variantes: análisis sintáctico, semántico y traductológico español/francés*, Διδακτορική Διατριβή, Universidad de Alicante
https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/31306/1/tesis_lucianavarro.pdf
- **Αναφορά (1)** στο άρθρο με τίτλο: "(Mis)Understanding Memoranda of Understanding". (Υπόμνημα με αριθμό 11)
- Mpoke Mwakagali (2018) *International Financial Institutions and Labour Standards. A Legal Study into the Role of These Institutions in the Promotion and Implementation of Freedom of Association and Collective Bargaining*, Διδακτορική Διατριβή, Stockholm University
<https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1189029/FULLTEXT01.pdf>
- **Αναφορά (1)** στην προφορική παρουσίαση με τίτλο: "Democracy's Cradle, Rocking the World: Figurative language Regarding the Greek Crisis".

○ Hanks Patrick (2013) *The Mechanics of Metaphor: Discussing Austerity and Political Crisis, Corpus-Based Approaches to Figurative language. Metaphor and Austerity. A Corpus Linguistics 2013 Workshop, 22/7/2013, Lancaster* (ανακοίνωση)
slideplayer.com/slide/3716438/

- **Αναφορά (1)** στο άρθρο με τίτλο: « La traduction des noms d’animaux dans les proverbes ». (Υπόμνημα με αριθμό 26)
 - Kyriacopoulou T. (2005) *L’analyse automatique des textes écrits : Le cas du grec moderne*, University Studio Press.
- **Αναφορά (1)** στο άρθρο με τίτλο: “Electronic dictionary of proverbs”. (Υπόμνημα με αριθμό 27)
 - Kyriacopoulou T. (2005) *L’analyse automatique des textes écrits : Le cas du grec moderne*, University Studio Press.

ΓΝΩΣΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ / ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ Η/Υ

Επεξεργασία κειμένων, λογιστικών φύλλων, βάσεων δεδομένων, προγραμμάτων παρουσιάσεων (MS Office, Open Office)

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, αναζήτηση στον παγκόσμιο ιστό, κοινωνικά δίκτυα, σύγχρονη και ασύγχρονη επικοινωνία

Συστήματα αυτόματης επεξεργασίας φυσικών γλωσσών: UNITEX, INTEX

Συστήματα επεξεργασίας και ανάλυσης σωμάτων κειμένων: Sketch Engine, AntConc

Εργαλεία για παραλληλοποίηση: LF Aligner, XAlign

Προγράμματα οπτικής αναγνώρισης OCR: ABBYY Fine Reader, Tesseract

Μεταφραστικά εργαλεία: SDL Trados, SDL Multiterm, Wordfast, OmegaT, MateCat, κ.ά.

Εκπαιδευτικά περιβάλλοντα σύγχρονης και ασύγχρονης τηλεκαίδεισης